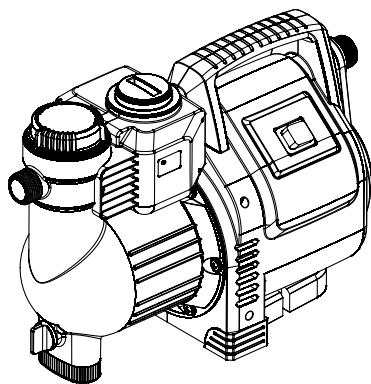
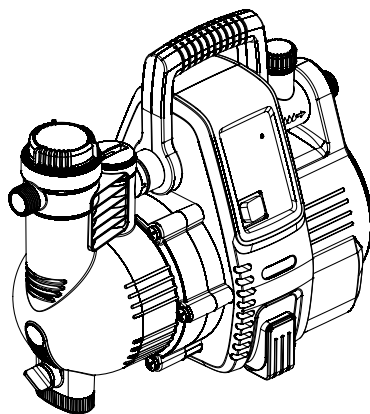




Classic 3500/4E Art. 1757

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat
- GB Operating Instructions**
Electronic Pressure Pump
- F Mode d'emploi**
Station de pompage
- NL Gebruiksaanwijzing**
Elektronische hydrofoorpomp
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk
- FI Käyttöohje**
Painevesipumppu
- N Bruksanvisning**
Trykkpumpe
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico
- E Instrucciones de empleo**
Estación de bombeo
- P Manual de instruções**
Bomba de pressão
- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofor
- H Használati utasítás**
Háztartási automata szivattyú
- CZ Návod k obsluze**
Domácí vodní automat
- SK Návod na obsluhu**
Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

- GR Οδηγίες χρήσης**
Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный насос
- SLO Navodilo za uporabo**
Hišna vodni avtomat
- HR Upute za uporabu**
Kućni automat za vodu
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak
- UA Інструкція з експлуатації**
Помпа напірна автоматична
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Hidroforul Electronic
- TR Kullanma Kılavuzu**
Konut suyu hidroforları
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпа с електронен пресостат за високо налягане
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë
- EST Kasutusjuhend**
Pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskais ūdens sūkņis

GARDENA Háztartási automata szivattyú

Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.



Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a készüléket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a készülék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a készülékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A készülék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

Tartalomjegyzék:

1. A GARDENA háztartási automata szivattyú alkalmazási területe.	140
2. Biztonsági utasítások	141
3. Funkció	142
4. Üzembehelyezés.	143
5. Kezelés	144
6. Üzemen kívül helyezés	145
7. Karbantartás	145
8. Üzemzavarok megszüntetése.	146
9. Kapható tartozékok.	150
10. Műszaki adatok.	151
11. Szerviz/garancia.	151

1. A GARDENA háztartási automata szivattyú alkalmazási területe

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA háztartási automata szivattyúkat kifejezetten magáncélú alkalmazásra tervezték házi és hobbi kertekhez, emiatt nem alkalmasak nyilvános parkok öntözőberendezéseinek és -rendszereinek üzemeltetésére.

A szivattyút nyomásfokozásra is használhatjuk, ekkor a nyomóoldali belső nyomás max. 6 bar lehet. A növelni kívánt nyomás és a szivattyú nyomása összeadódik.

- Példa: a vízcsapon kilépő víznyomás 2,0 bar, a 3500/4E szivattyú nyomása max. 3,5 bar, kilépő nyomás 5,5 bar.

Szállított folyadékok:

A GARDENA háztartási automata szivattyúk esővíz, vezetékes víz és úszómedencék klóros vizének szivattyúzására is használhatók.

Figyelem:



A GARDENA háztartási automata szivattyúk tartós igénybevétele nem használhatók (pl.: ipari üzemelés, folyamatos keringetés). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl. benzin, petróleum, nitrooldatok), sós víz, valamint fogyasztásra szánt élelmiszerek szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t. A fagyok beállta előtt víztelenítsük a háztartási automata szivattyút, és tároljuk fagymentes helyen (ld. 6. Üzemen kívül helyezés).

2. Biztonsági utasítások

Elektromos biztonság



VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

Az elektromos készülékek alkalmazása balesetveszélyes!

→ A szivattyút feltöltése előtt és üzemen kívül helyezése után, üzemzavarok elhárítása esetén és karbantartás előtt a készüléket mindig húzza ki a csatlakozó aljzatból.

Vigyázat: A szivattyút használata csak akkor megengedett, ha a szivattyút egy hibaáram védelmi kapcsolón (FI-relén keresztül van működtetve (DIN VDE 0100-702).

A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, a medence peremétől távolabb.

A szivattyút működése közben emberek a vízben nem tartózkodhatnak.

→ Kérjük villanyszerelő szakember tanácsát.

A vízvezeték rendszerre való csatlakoztatása esetén be kell tartani a helyi vízvezeték szerelési szabályokat, hogy a „nem-ivóvíz” visszaszivása ne forduljon elő.

Csatlakozó vezetékek

A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.

A hálózati csatlakozó és a hosszabító vezetékek nem lehetnek szűkebb keresztmetszetűek, mint a H07 RNF jelzésű (VDE szerinti) gumitömlős vezetékek.

A vezetéket óvja hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

→ Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknél fogva emelje fel és ne ennél fogva rántsa ki a konnektorból.

Ausztáriában

Ausztáriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, § 2022.1. Ezért a szivattyút úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.

→ Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

Svájcban

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

Általános utasítások



Sérülésveszély a forró víz miatt!

Meghibásodott elektronika esetén, vagy ha nem jut be víz a szívóoldalon, a szivattyúban található víz felforrósodhat, amelynek következtében a forró víz kilépéskor sérüléseket okozhat.

→ A szivattyút a házi biztosítékon keresztül válassza le a hálózatról, a vizet hagyja lehűlni (kb. 10 – 15 perc), és az újabb üzembe helyezés előtt biztosítsa a víz szívóoldali hozzávezetését.

Szemrevételezés

→ Használat előtt szemrevételezze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghiúsodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

→ Meghibásodás esetén vizsgálta meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanszerelő szakemberrel.

Üzemi biztonság

Óvja a szivattyút az esővíztől, nedves, vizes környezetől.

Ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

→ Használat előtt mindig töltsen színtölt a szivattyút kb. 2 – 3 l folyadékkal.

A finomszemcsés homok átjuthat a gép beépített szűrőjén (0,45 mm szemcseméretű

szita), ami a gép túl gyors kopásához vezethet.

→ Finomszemcsés homok esetén használjon előszűrőt a szivattyúhoz (0,1 mm szemcseméretű szita, cikksz.1730).

A szivattyú házi vízellátóként történő üzemeltetése esetén tartsa be a helyi víz- és szennyvízkezelő szervek előírásait. Egyéb esetben a DIN 1988 útmutatásai irányadók.

→ Szükség esetén kérdezze szakkereskedőjét.

Veszély! A szivattyú az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kölcsönhatásba léphet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokkal. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a szivattyú üzemeltetése előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját.

3. Funkció

Kis vízmennyiségű program (Csepegő vízre figyel.):

A háztartási automata szivattyú elektronikus vezérléssel rendelkezik, amely a szivattyút automatikusan bekapcsolja, ha a nyomás a bekapcsolási érték alá esik, és automatikusan kikapcsolja, ha a vízvétel befejeződik.

A beépített kis vízmennyiségű programmal pl. a modern mosógépek, vagy a csöpögtető öntözőberendezések kis átfolyó vízmennyiséggel is problémamentesen üzemeltethetők. Üzemidő: maximum 60 perc (csepegő vízre figyelmeztetés adott esetben 60 után kiold).

Megjegyzés: Kis vízmennyiségű üzemmódban a háztartási automata szivattyú a rendszertől függően ciklikusan be- és kikapcsol, ami nem befolyásolja a szivattyú élettartamát.

Öntözés esetén: Amennyiben a kis vízmennyiségű programot 60 percnél hosszabb ideig kellene használni, az öntözést a 60 perc letelte előtt 5 percre meg kell szakítani. Ezt követően a kis vízmennyiségű program további 60 percgig használható.

Mosógépek működése: Mosógépeknél a legkisebb mennyiségű vízbevezetés befejezése után a kis vízmennyiségű program 60 perces üzemideje automatikusan visszaállítódik a háztartási automata szivattyú normál üzemére, ami lehetővé teszi a mosógép problémamentes üzemelését 60 percnél hosszabb ideig is.

Info-LED:

A szivattyú rendelkezik egy hibadiagnosztikai rendszerrel, amely az info-LED segítségével kijelzi a különböző üzemzavar állapotokat (lásd 8. Üzemzavarok megszüntetése).

4. Üzembehelyezés

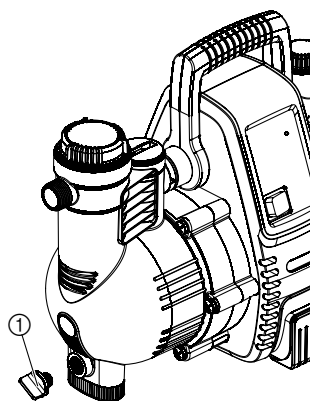
Háztartási automata szivattyú elhelyezése:

A felállítási helynek stabilnak és száraznak kell lennie, amely biztonságos felfekvést biztosít a háztartási automata szivattyú számára.

→ A szivattyút a szállítóközegetől biztonságos távolságban (legalább 2 m-re) kell felállítani.

A szivattyút 80 %-nál alacsonyabb páratartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. A szivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. A szivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

Háztartási automata szivattyú telepítése:



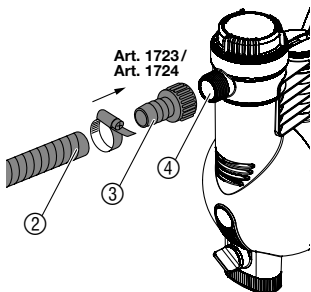
A háztartási automata szivattyút úgy helyezze el, hogy elcsúszás ellen biztosítva legyen, és hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar ① alá.

Lehetőség szerint magasabbra helyezze a szivattyút a szállítandó folyadéknál. Amennyiben ez nem lehetséges, telepítsen a szivattyú és a szívócső közé egy vákuumálló szelepet (pl. a beépített szűrő tisztítására).

Véglegesen beszerelt szivattyúkhoz szívó- és nyomóoldalra egyaránt szereljen alkalmas szelepet. Fontos pl. a szivattyún végzendő karbantartási és tisztítási munkákhoz, vagy az üzem leállításához.

A GARDENA csatlakozóelemeket a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni. Fém csatlakozók használata esetén a csatlakozómenet megsérülhet, ha a felszerelés szakszerűtlen módon történik. Ezért, a csatlakozóelemek rácsavarozását csak rendkívüli gondossággal szabad végezni.

Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon:



A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon, légszivárgás-mentesen, pl:

- GARDENA szívókészletet **cikksz. 1411/1418**
- GARDENA szivótömlőt vert kutakhoz **cikksz. 1729**.

A felszívási idő csökkentésére ajánljuk:

- Visszafolyás-gátlóval ellátott szívócső használatát, mely a szivattyú kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.
- Nagyobb szívómagasságnál kis átmérőjű (3/4") szivótömlő használatát.

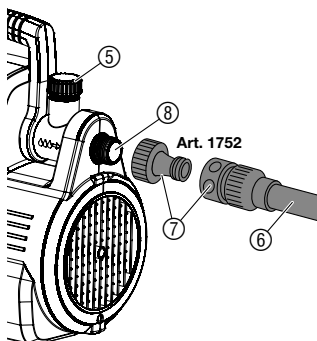
1. A vákuumálló szivótömlőt ② rögzítse a csatlakozóelemmel ③ (pl. **cikksz. 1723/1724**) a szívóoldali csatlakozóhoz ④, és légmentesen csavarozza rá.

2. 4 méternél nagyobb szívómagasságnál ajánljuk a szivattyú tehermentesítését a szívócső pótlólagos rögzítésével, pl. faállványhoz.

Ezáltal a szivattyút mentesíti a felszívott víz súlyától.

A szállítóközeg nagyon finom szennyeződése esetén ajánljuk a **GARDENA előszűrő (cikksz. 1730/1731)** használatát.

Tömlőcsatlakoztatás a nyomóoldalon:



A tömlőt a nyomóoldalon igény szerint a 120° dönthető, és/vagy a vízszintes csatlakozóhoz lehet rögzíteni. Mindkét kimenet 33,3 mm (G1)-menetes. **A 1757 sz. cikk** csak vízszintes csatlakozóval rendelkezik. Használjon nyomásálló tömlőket, mint pl.:

- GARDENA kerti tömlőt (3/4"), **cikksz. 18113**, GARDENA csatlakozókészlettel, **cikksz. 1752**.

1. **Csak 1758 sz. cikk:** A csatlakozót nem szükséges a mellékelt zárókupakkal (5) lezárni.
2. A nyomótömlőt (6) kösse össze a csatlakozókészlet segítségével (7) a nyomóoldalon lévő csatlakozóval (8).

A szivattyú helyhez kötött beltéri házi vízellátás céljából való felszerelése esetén, a zajok csökkentése, valamint a nyomáslökések okozta sérülések elkerülése érdekében a szivattyút ne rögzített, merev csövekkel, hanem flexibilis tömlők (pl. páncl-tömlők) segítségével csatlakoztassa a csőrendszerhez.

5. Kezelés

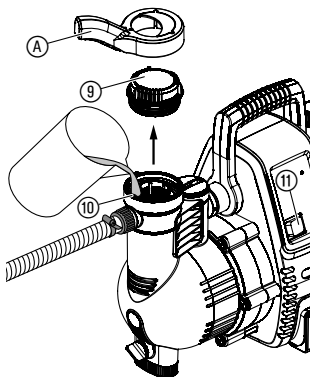
Háztartási automata szivattyú beindítása:



FIGYELEM! Balesetveszély!

Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.

→ A háztartási automata szivattyú feltöltése előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.



1. A szűrőkamra fedelét (9) csavarja ki a készülékhez szállított kulccsal (A) szelafordítva.
2. A nyomóvezetéken található esetleges zárószelepeket (csatlakoztatott készülékek, vízcsap, stb.) nyissa ki, hogy a levegő a sziváskor távozni tudjon.
3. A nyomóoldali tömlőben maradt vizet öntsük ki, hogy a felszíváskor a levegő a nyomóoldalon át távozhasson.
4. A töltőcsonton (10) keresztül töltsé lassan színültig a szivattyút a szivattyúzandó folyadékkal (kb. 2 – 3 l), míg a szívóoldali bemenet alatt már nem marad víz.
5. Csavarja vissza ütközésig a szűrőkamra fedelét (9).

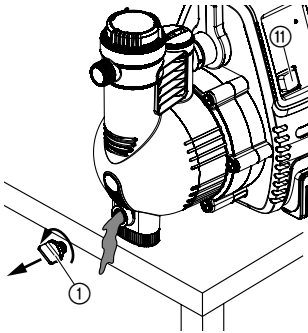
A megadott maximális szívómagasságot (ld. 10. Műszaki adatok) a készülék csak abban az esetben éri el, ha a szivattyút előzőleg színültig feltölti a szállítandó folyadékkal a töltőcsonton (10) keresztül, és eközben, illetve az első önfelszívás folyamata alatt a nyomótömlőt olyan magasan tartja, hogy a szállítandó folyadék nem folyik ki a szivattyúból a nyomótömlőn keresztül. Feltöltött, és visszacsapó szeleppel felszerelt szívótömlő esetén nem szükséges a nyomótömlőt a magasba tartani.

6. Az elektromos vezérlés hálózati csatlakozóját dugja a konnektorba 230 V / 50 Hz.
7. A kapcsolót ⑪ állítsa I állásba.
A kapcsoló világít, és a szivattyú kb.. 2 másodperc múlva beindul.
8. Amikor a szivattyú folyamatosan szállítja a vizet, zárja vissza a nyomóvezeték zárószelepeit.
Kb. 10 másodperccel a zárószelepek elzárása után a szivattyú automatikusan kikapcsol. A szivattyú normál üzemmódban (Standby) van.

A felszívási ciklus alatt a szivattyú maximum 6 percig próbál felszívni.

6. Üzemen kívül helyezés

Tárolás / szállítás:



Hulladékkezelés:
(az RL 2012/19/EU szerint)



Fagyveszély esetén a háztartási automata szivattyút ki kell üríteni, és fagymentes helyen kell tárolni. A telepítési hely gyerekek számára nem szabad, hogy hozzáférhető legyen.

1. A kapcsolót ⑪ állítsa 0 állásba.
2. Húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozó dugóját az aljzatból.
3. Nyissa ki a nyomóoldali fogyasztókat.
4. A nyomó- és szívóoldalon távolítsa el a csatlakoztatott tömlőket.
5. Csavarja ki a leeresztőcsavart ①.
6. A szivattyút billentse el a szívó- és nyomóoldal irányába annak érdekében, hogy a szivattyúból teljesen kiürüljön a víz.
7. Automata háztartási szivattyút szárazon, fagymentes helyen tárolja.

A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétbe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

7. Karbantartás

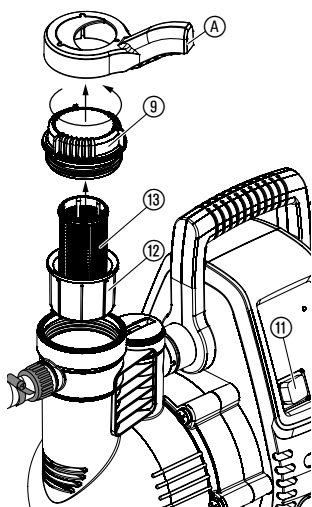


FIGYELEM! Balesetveszély!

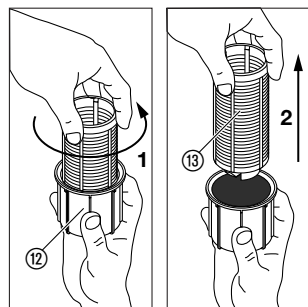
Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.

→ Karbantartás előtt húzzuk ki a hálózati csatlakozót.

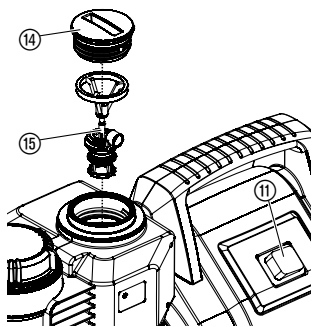
A beépített szűrő tisztítása:



1. A kapcsolót ⑪ állítsa **O** állásra.
2. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
3. Szükség esetén zárja el a szelepeket a szívóoldalon.
4. Csavarozza ki a szűrőkamra fedelét ⑨ a készülékhez szállított kulccsal (A).
5. A szűrőt függőlegesen ⑫ ⑬ húzza ki felfelé.
6. Az edényt ⑫ fogja meg, és a szűrőt ⑬ az óramutató járásával ellentétesen forgassa **1** és húzza ki **2** (bajonettzár).
7. Tisztítsa ki az edényt ⑫ folyó víz alatt, a szűrőt ⑬ pedig egy puha kefével.
8. A szűrőt fordított sorrendben szerelje vissza.
9. Indítsa be újra a háztartási automata szivattyút (lásd 5. Kezelés).

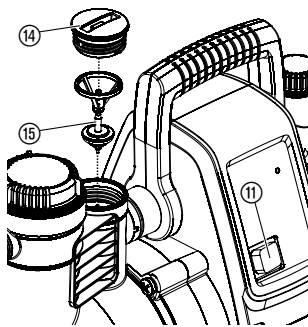


Visszacsapó szelep tisztítása:



cikksz. 1757

1. A kapcsolót ⑪ állítsa **O** állásra.
2. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
3. Szükség esetén zárja el a szelepeket a szívóoldalon.
4. Nyisson ki minden csatlakozást a nyomóoldalon, hogy a nyomóoldal nyomás nélkül maradjon. Azután ismét zárja el a zárószelepeket, hogy megakadályozza a csatlakoztatott vezetékek teljes kiürülését a háztartási automata szivattyún keresztül.



cikksz. 1758

5. A visszacsapó-szelep fedelét ⑭ a megfelelő számmal csavarja le.
6. Vegye ki a szeleptestet ⑮ és folyó víz alatt tisztítsa meg.
7. A visszacsapó-szelepet fordított sorrendben szerelje vissza.
8. Indítsa be újra a háztartási automata szivattyút (lásd 5. Kezelés).

8. Üzemzavarok megszüntetése



FIGYELEM! Balesetveszély!

→ Hibaelhárítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

A szivattyú elektromos részein kizárólag a GARDENA szerviz végezhet javításokat.

Info-LED:

Üzemzavar esetén az info-LED különböző villogási frekvenciák segítségével, 2 másodperces szünetekkel jelzi ki az adott üzemzavar állapotokat:

Az info-LED 1-szer villog	Probléma az üzembe helyezés során (üzemzavar esetén a kijelzés a háztartási automata szivattyú bekapcsolása után 30 másodperccel jelenik meg)
Az info-LED 2-szer villog	Probléma az üzembe helyezés során (üzemzavar esetén a kijelzés a háztartási automata szivattyú bekapcsolása után 6 perccel jelenik meg)
Az info-LED 3-szer villog	Probléma az üzemelés közben (üzemzavar esetén a kijelzés a háztartási automata szivattyú bekapcsolása után 30 másodperccel jelenik meg)
Az info-LED 4-szer villog	Probléma az üzemelés közben (üzemzavar esetén a kijelzés a háztartási automata szivattyú bekapcsolása után 60 perccel jelenik meg)

A hibajelzés a szivattyú kikapcsolásával, vagy a hálózati áramból való kihúzásával törlődik.

Üzemzavar

Lehetséges ok

Javítás

Az info-LED 1-szer villog.

A szivattyú az üzembe helyezéskor 30 másodpercig nem szállított vizet.

A szivattyú nem szív

A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.

→ Töltse fel a szivattyút, és biztosítsa, hogy a betöltött víz a szívási folyamat során ne folyjon el a nyomóoldalon (lásd 5. Kezelés).

A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva.

→ Nyissa ki az elvételi helyeket a nyomóoldalon. (lásd 5. Kezelés).

A szivattyúmotor nem indul be

A hővédő kapcsoló kioldott, és a szivattyúház felmelegedett.

1. A kapcsolót állítsa **O** állásra.
2. Nyissa ki a nyomóvezetékben lévő esetleges zárószelepeket (nyomást engedje le).
3. Gondoskodjon az elegendő szellőzésről és a szivattyút hagyja kb. 20 percig lehűlni.
4. Indítsa újra a szivattyút (lásd 5. Kezelés).

A szivattyú blokkolt.

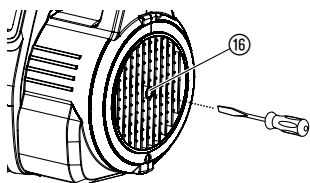
→ Manuálisan hárítsa el az akadályt (lásd a "Futókerék kioldása" szakaszban).

→ Adott esetben hagyja a szivattyút lehűlni 20 percig.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Csak 1758 sz. cikk: átfolyásérzékelő jele zavart	Az átfolyásérzékelő blokkolt.	→ Tisztítsa meg az átfolyásérzékelőt (lásd az <i>“Átfolyásérzékelő tisztítása”</i> szakaszban).
Az info-LED 2-szer villog. <i>A szivattyú 6 percen belül nem szívott fel.</i>		
A szivattyú nem szív	Probléma a szívóoldalon.	→ A szivótömlő végét helyezze bele a vízbe, → szüntesse meg a tömítetlenséget a szívóoldalon, → tisztítsa meg a szívóvezetékben a visszacsapó-szelepet, és ellenőrizze a beépítési irányt, → tisztítsa meg a szivótömlő végén lévő szívószűrőt, → tisztítsa meg a szűrőfedél tömítését, és csavarozza rá a fedelet ütközésig (lásd: 7. Karbantartás), → tisztítsa meg a szivattyú finomszűrőjét.
	A szivótömlő megtört.	→ Használjon új szivótömlőt.
A szivattyúmotor nem indul be	A hővédő kapcsoló kioldott (motor túlmelegedett).	→ A szivattyút hagyja lehűlni 20 percig.
Az info-LED 3-szer villog. <i>A szivattyú üzemelés közben 30 másodpercig nem szállított vizet.</i>		
A szívóoldalon megszakadt a vízbevezetés	Probléma a szívóoldalon.	→ A szivótömlő végét helyezze bele a vízbe, → szüntesse meg a tömítetlenséget a szívóoldalon, → tisztítsa meg a szívóvezetékben a visszacsapó-szelepet, és ellenőrizze a beépítési irányt, → tisztítsa meg a szivótömlő végén lévő szívószűrőt, → tisztítsa meg a szűrőfedél tömítését, és csavarozza rá a fedelet ütközésig (lásd: 7. Karbantartás), → tisztítsa meg a szivattyú finomszűrőjét.
	A szivótömlő megtört.	→ Használjon új szivótömlőt.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Csak 1758 sz. cikk: átfolyásérzékelő jele zavart	Az átfolyásérzékelő blokkolt.	→ Tisztítsa meg az átfolyásérzékelőt (lásd az <i>“Átfolyásérzékelő tisztítása”</i> szakaszban).
A szivattyúmotor már nem indul be	A hővédő kapcsoló kioldott (motor túlmelegedett).	→ A szivattyút hagyja lehűlni 20 percig.
Az info-LED 4-szer villog. <i>A szivattyú működés közben 60 perc után leállt.</i>	Tömítetlenség a nyomóoldalon (pl. csöpögő vízcsap).	→ Szüntesse meg a tömítetlenséget a nyomóoldalon .
Kioldott a csepegő vízre történő figyelmeztetés	Túllépték a kis vízmennyiségű program maximális időtartamát (60 perc).	→ A kis vízmennyiségű program használata esetén az öntözési időtartamot csökkentse le, vagy 5 percre szakítsa meg (lásd 3. Működés). → Növelje a vízfogyasztást.
	A visszacsapó-szelep elszennyeződött.	→ Tisztítsa meg a szivattyú visszacsapó-szelepét (lásd a 7. Karbantartás fejezetet).
Csak 1758 sz. cikk: átfolyásérzékelő jele zavart	Az átfolyásérzékelő elszennyeződött.	→ Tisztítsa meg a szivattyú átfolyásérzékelőjét (lásd a 7. Karbantartás fejezetet).
A szivattyú motor nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben	A kapcsoló nincsen I állásra kapcsolva.	→ Indítsa újra a szivattyút (lásd 5. Kezelés).
	A hálózati csatlakozódugó nincs bedugva.	→ A csatlakozódugót dugja be egy hálózati aljzatba (230 V AC).
	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékeket.

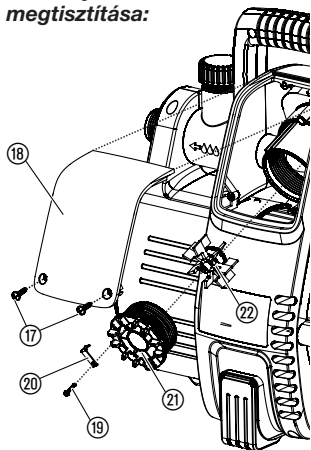
Turbina szabadrá tétele:



A szennyeződésektől elakadt turbinalapát útját meg lehet tisztítani.

→ Forgassa meg a motortengelyt ⑯ egy csavarhúzóval.
Ezzel az elakadt turbinalapát újra szabadon fut.

**Csak 1758 sz. cikk:
Az átfolyás érzékelő
megtisztítása:**



Ha az átfolyás érzékelő elszennyeződött, akkor téves hibajelzéseket (Info-LED) okozhat.

1. A két csavart ⑰ csavarja ki.
2. Vegye le a fedelet ⑱.
3. A biztosítócsavart ⑲ lazítsa meg és a biztosítókapcsot ⑳ vegye le.
4. Csavarozza ki a fedelet ㉑ (pl. egy csavarhúzóval) az óramutató járásával ellentétes irányban.
5. A lapátkereket ㉒ vegye ki és tisztítsa meg. Az átfolyás-érzékelő házát tisztítsa ki.
6. Szerelje vissza úgy a lapátkereket ㉒, hogy a fémrész a beépítés irányába legyen.
7. A fedelet ㉑ csavarja be az óramutató járási irányába.
8. A fedelet ㉑ a biztosítókapcsok ㉒ segítségével a biztosítócsavarral ⑲ rögzítse.
9. A fedelet ⑱ először fent tegye be, majd lent két csavarral ⑰ szorosan csavarozza rá.



További útmutatások találhatók a www.gardena.de honlapon, a GYIK menüpontban. Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomásokkal vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végezni.

9. Kapható tartozékok

GARDENA szívótömlők	Megtörés-, és vákuumálló, méterárúként 19 mm (3/4"), 25 mm (1") vagy 32 mm (5/4") átmérővel választható, csatlakozó szerelvények nélkül, vagy fix hosszúságban (cikksz.: 1411/1418), csatlakozó szerelvényekkel, szívószűrővel és visszafolyás-gátlóval együtt.	
GARDENA csatlakozóelemek	A méterárúként kapható szívócső vákuumra ellenálló csatlakoztatásához.	cikksz. 1723/1724
GARDENA szűrő visszacsapó-szeleppel	Shívótömlő méteráru felszereléséhez.	cikksz. 1726/1727
GARDENA szivattyú-előszűrő	Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére.	cikksz. 1730/1731
GARDENA szívótömlő vert kutakhoz	A szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.	cikksz. 1729
GARDENA csatlakozókészlet	Csatlakozókészlet 1/2"-os nyomótömlőkhöz.	cikksz. 1750
GARDENA csatlakozókészlet	Csatlakozókészlet 3/4"-os nyomótömlőkhöz.	cikksz. 1752

10. Műszaki adatok

Tipus	Classic 3500/4E (cikksz. 1757)	Comfort 4000/5E (cikksz. 1758)
Hálózati feszültség	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Névleges teljesítmény / Standby fogyasztás	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Csatlakozó vezeték	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. szállított mennyiség	3500 l/h	4000 l/h
Max. nyomás / Max. szállítási magasság	4,0 bar / 40 m	4,5 bar / 45 m
Max. szívási magasság	7 m	8 m
Bekapcsolási nyomás	2,5 ± 0,2 bar	3,0 ± 0,2 bar
Megengedett belső nyomás (nyomóoldalon):	6 bar	6 bar
Súly	8,1 kg	12,5 kg
Méreték (H x Sz x M)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Zajkibocsátás $L_{WA}^{1)}$ (mért/garantált) Tűréshatár $K_{WA}^{1)}$	75 dB(A) / 76 dB(A) 1 dB(A)	77 dB(A) / 78 dB(A) 1 dB(A)

¹⁾ Mérési eljárás RL 2000/14/EG

11. Szerviz/garancia

Garancia:

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A gyorsan kopó alkatrészekre (futókerék, szűrő és a Jet fúvóka) a garancia nem érvényes.

Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket.

Javítási igény esetén küldje el a megadott szervizek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást mi a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napadni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščen servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutatud lubatud varusid ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamosi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelen teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόν προτύπα. Σε μία μη συμμορφωμένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähiesittävien yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifică faptul că, în momentul în care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidad de UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzeń: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	Hauswasserautomat Electronic Pressure Pump Station de pompage Hydrofoorpomp Pumpautomat Husvandværk Painevesiyksikkö Pompa ad intervento automatico Estación de Bombeo Bombas de Pressão Hydrofor Házartásai automata szivattyú Domáci vodní automat Domáci vodný automat Συστήρι παραγωγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodni avtomat Kućni automat za vodu Hidroforul Electronic Помпа с електронен пресостат за високо налягане Pump-veeautomat Buitinis automatinis slėgimo siurblys Elektroniskais ūdens sūknis	Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtrykkniveau: Melun tehotosa: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Razina zvučne snage Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Trokšņu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmjereno / zagotovljeno izmjereno / garantirano mäsuras / garantat izmērēno / garantirano mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais
Type: Tipusok: Type: Type: Type : Type : Type: Τύποι: Type: Típ: Type: Tipovi: Tyypit: Típu: Modello: Típu: Tipo: Mudel: Tipo: Tipas: Type: Modelis:	Art.-Nr.: Cikkszám: Art. No.: Císlo artiklu: Référence : Art.: Art.nr.: Αριθ. είδους: Art.nr.: Art št.: Art. nr.: br. art.: Tuoten:o Nr art.: Art.: Αρτ. номер: Art. No: Toote nr: Art. no: Gaminio nr.: Nr artykułu: Izstr.:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:	75 dB (A) / 76 dB (A) 77 dB (A) / 78 dB (A) Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Classic 3500/4E Comfort 4000/5E	1757 1758		
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Smernice EU: EU-Predispy: Οδηγίες της ΕΕ:	ES-smernice: ES smjernice: Directive UE: EC-директиви: ELI direktíviid: ES direktivos: ES-direktīvas: 2006/95/EG 2004/108/EG 2011/65/EG 2000/14/EG	Ulm, den 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Fait à Ulm, le 01.10.2014 Ulm, 01-10-2014 Ulm, 2014.10.01. Ulm, 01.10.2014 Ulmissa, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, dnia 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, dnā 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, dana 01.10.2014 Ulm,01.10.2014 Улм, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulme, 01.10.2014	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpinomocnēnec Spīnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitaut esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona
Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 60335-41			2014
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulm, 01.10.2014 Ulme, 01.10.2014	Reinhard Pompe Vice president

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

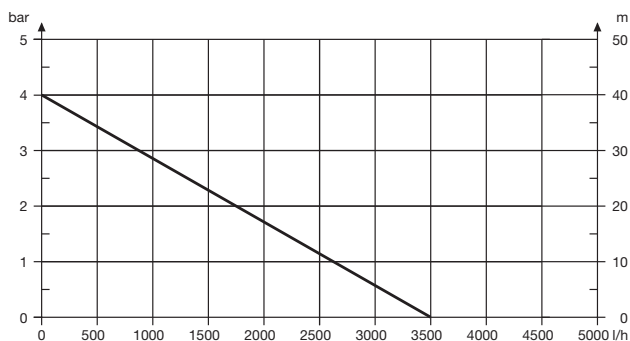
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

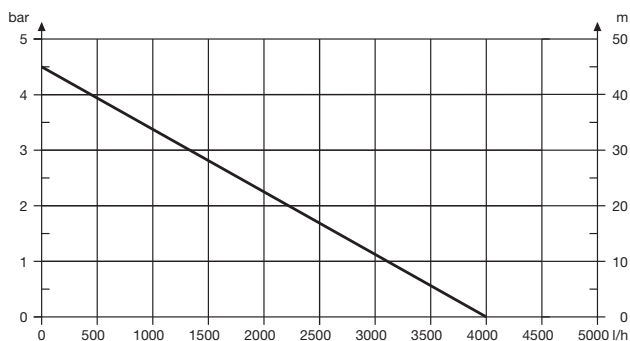
Siurblio charakteristinė kreivė

Σύγκρα raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускарна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799, София
Тел.: (+359) 02/753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales Ltda.
(Maga, Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carrera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expasial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
Yangjae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.pl
Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odal 171-123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavl.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
39, rue Japanning
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Xerolofse Hogestraat #22
Paramaribo
Phone: (+597) 472426
agrofin@csr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sarıyıldız Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 383 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1575-20.960.02/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com